



## FORDÍTÁS ANGOL NYELVRŐL

1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.

Tel.: +36-1-413-7854 Fax.: +36-1-413-7855

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: [budapest@benedictum.hu](mailto:budapest@benedictum.hu)

BeneDictum Kft.

[www.benedictum.hu](http://www.benedictum.hu)

3533 Miskolc, Szántó Kovács János u. 68.

Tel./Fax: +36-46-403-530

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: [miskolc@benedictum.hu](mailto:miskolc@benedictum.hu)

Cégjegyzékszám: 01-09-914156 • Adószám: 13231105-2-42

# Tanúsítvány

az építőelemek és rendszerek

## megfelelőségéről

A tanúsítvány tulajdonosa:

Siemens Schweiz AG  
Building Technologies Group  
Gubelstraße 22  
CH-6301 Zug

<p>A tanúsítvány csak az adott építőelemre/rendszerre vonatkozik a vizsgálathoz benyújtott kivitelben</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az 1. melléklet szerinti összetevőkkel</li> <li>A 2. melléklet szerinti műszaki dokumentációkban dokumentálva           <ul style="list-style-type: none"> <li>A tűzvédelmi és biztonságtechnika adott készülékeiben történő alkalmazásra. A tanúsítvány tárgyának alkalmazásakor figyelembe kell venni a 3. melléklet szerinti utalásokat/megjegyzéseket.</li> </ul> </li> </ul> <p>A tanúsítvány érvényessége kérelem meghosszabbítható. A meghosszabbításra vonatkozó kérelmet legkésőbb 6 hónappal az érvényesség lejáratá előtt be kell nyújtani.</p> <p>A Műbizonylatot csak változatlan formában és az összes mellékletével együtt szabad sokszorosítani. A tanúsítvány előfeltételeinek mindennemű megváltozását a VdS tanúsító szervezetnek – a szükséges dokumentációkkal együtt – haladéktalanul be kell nyújtani.</p> <p>A termék VdS által adott tanúsítványával történő reklámnak pontosan vissza kell adnia a Műbizonylat tartalmát és a reklámnak nem szabad reklámjogba ütköző módon történnie.</p>	<p><b>Tanúsítvány száma:</b></p> <p>G 209076</p>	<p><b>Oldalak száma:</b></p> <p>9</p>	<p><b>Érvényes –tól:</b></p> <p>2013.01.25</p>	<p><b>Érvényes –ig:</b></p> <p>2017.01.24</p>	
	<p><b>A tanúsítvány tárgya:</b></p> <p>Tűzjelző központ, Típus: FC722</p>				
	<p><b>Alkalmazási terület:</b></p> <p>Automatikus tűzjelző berendezésekben</p>				
	<p><b>Tanúsítvány dokumentációk:</b></p> <p>VdS 2344:2005-12 VdS 2540:2010-12 Vds 2541:1996-12 EN 54-2:1997+A1:2006 EN 54-4:1997+A1:2002 + A2:2006</p>				

Köln, 2013.01.25

VdS Schadenverhütung GmbH  
Tanúsító szervezet  
Amsterdamer Str.174  
D-50735 Köln

Német Akkreditációs  
Tanács  
DAR

Reinermann  
(olvashatatlan aláírás)

Ügyvezető

Hesels  
távollétében  
(olvashatatlan aláírás)

Tanúsító szervezet vezetője

A Deutscher  
Versicherungswirtschaft e.V.  
(GDV) fő szervezetének tagja,  
akkreditálva tanúsító helyként a  
Deutsche Akkreditierungsstelle  
Technik (DATech) által a tűzvédelmi- és biztonságtechnikai területekre.

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgya a következő alkotórészeket foglalja magába:

A tárgy megnevezése	Típus	A kérelmező azonosító száma	Tanúsítvány száma
Tűzjelző központ (2 hurok)	FC722	S54400-C29-A2	
Kezelő egység	FCM7201	A5Q00018923	
Kezelő egység	FCM7204	A5Q00037625	
Kezelő egység LED kijelzővel	FCM7202	A5Q00018925	
Kezelő egység LED kijelzővel	FCM7205	A5Q00037629	
Hátfal	FHA2002	A5Q00009916	
PMI & alaplap	FCM2004	A5Q00005163	
PMI & alaplap	FCM2077	A5Q00031466	
Periféria lap (2 hurok)	FCI2002	A5Q00005545	
Tápegység (70 W)	FP2001	A5Q00005568	G 206112
Tápegység (150 W)	SV24V-150W	V24230-Z6-A4	G 200126
Hurok bővítés (FDnet)	FCI2003	A5Q00010136	
Tűzoltósági periféra	FCI2001	A5Q00010145	
Hálózati modul (SAFEDLINK)	FN2001	A5Q00012851	
RS232 modul (izolált)	FCA2001	A5Q00005327	
RS485 modul (izolált)	FCA2002	A5Q00009923	
Esemény-nyomtató	FTO2001	A5Q00010126	

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgya a következő alkotórészeket foglalja magába:

A tárgy megnevezése	Típus	A kérelmező azonosító száma	Tanúsítvány száma
LED kijelző (belső)	FTO2002	A5Q00010125	
Redundancia modul	REDUX	G 206010	
Ethernet switch (MM)	FN2008-A1	S54400-F94-A1	
Száloptika csatoló (egyetlen üzemmód)	DL-48513-SM-ST-SBT		
Száloptikai csatoló (több üzemmód)	DL-48513-MM-ST-SBT		

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják el:

A dokumentáció fajtája	A gyártó jelölése	Dátum	Oldalak száma
VdS vizsgálati jelentések	BMA 06087 BMA 07055 BMA 09017 BMA 09072 BMA 10082 BMA 10042 BMA 10150 BMA 12043 SW-2006219 SW-2006219	2006.11.17 2007.06.25 2009.01.19 2009.05.15 2010.07.05 2010.10.20 2011.03.22 2012.04.26 2006.09.06 2007.06.25	
	1. KIEGÉSZÍTÉS SW-2007224 SW-2009210 SW-100285 AU01+SW01	2009.01.09 2010.04.16 2012.01.25	
<b>FC722</b> <b>Dokumentáció</b>			
Kezelés	A6V10211076_e_de	2012.06.19	153
Termék ismertető adatok	A6V10210368_g_de	2012.06.19	253
Leírás	A6V10210355_g_de	2012.06.19	147
Tervezés	A6V10210362_h_de	2012.06.19	129
Telepítés	A6V10210390_g_de	2012.06.19	200

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják el:

A dokumentáció fajtája	A gyártó jelölése	Dátum	Oldalak száma
<b>FC722 tűzjelző központ (2-hurkos):</b>	S54400-C29-A2		
Darabjegyzék	A5Q00030869D 14	2010.12.21	3
Összeállítási rajz	A5Q00030869F 03	2010.06.02	3
<b>FCM7201 kezelő egység</b>	A5Q00018923		
Darabjegyzék	A5Q00018923A 13	2012.02.12	2
Összeállítási rajz	A5Q00018923C 02	2010.02.12	1
<b>FCM7204 kezelő egység</b>	A5Q00052185		
Darabjegyzék	A5Q00052185E 01	2012.04.04	2
Összeállítási rajz	A5Q00052185D 01	2012.04.02	1
<b>FCM7202 kezelő egység (+LED kijelző)</b>	A5Q00018925		
Darabjegyzék	A5Q00018925A 12	2010.02.16	2
Összeállítási rajz	A5Q00018925E 03	2010.02.16	1

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják el:

A dokumentáció fajtája	A gyártó jelölése	Dátum	Oldalak száma
<b>FCM7205 kezelő egység (+LED kij.)</b>	A5Q00052401		
Darabjegyzék	A5Q000052401E 01	2012.04.11	2
Összeállítási rajz	A5Q000052401D 01	2012.04.11	1
<b>FCI2002</b>	A5Q00005545		
periféria kártya (2 hurkos)			
Darabjegyzék	A5Q00031878D 04	2009.02.26	5
Szerelési rajz	A5Q00031878F 01	2008.08.14	3
Áramköri rajz	A5Q00031878E	2008.08.12	11
<b>FCM2004 kezelő &amp; alaplap</b>	A5Q00005163		
Darabjegyzék	A5Q00005163H 21	2009.10.22	5
Szerelési rajz	A5Q00005163D 06	2009.10.09	4
Áramkör rajz	AQ500005163C 08	2009.10.09	13
<b>FCM2027 kezelő &amp; alaplap</b>	A5Q00031466		
Darabjegyzék	A5Q00031466F 09	2012.02.24	6
Szerelési rajz	A5Q00031466C 05	2012.02.29	4
Áramkör rajz	A5Q00031466A 05	2012.02.24	12

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják el:

A dokumentáció fajtája	A gyártó jelölése	Dátum	Oldalak száma
<b>FCI2002</b> Hurokbővítő (FDnet)	A5Q00010136		
Darabjegyzék	A5Q00010136J 07	2009.02.26	2
Szerelési rajz	A5Q00010136D 02	2005.11.23	2
Áramkörü rajz	A5Q00010136B 02	2005.12.15	6
<b>FCI2001 Tűzoltósági periféria modul</b>	A5Q00010145		
Darabjegyzék	A5Q00010145H 12	2006.10.16	4
Szerelési rajz	A5Q00010145D 02	2006.09.25	1
Áramkör rajz	AQ500010145B 02	2006.09.26	5
<b>FN2001 Összekötő modul (SAFEDLINK)</b>	A5Q00012851		
Darabjegyzék	A5Q00012851L 21	2012.06.26	1
Darabjegyzék	A5Q00049740C 02	2011.12.05	3
Szerelési rajz	A5Q00049740B 01	2011.10.04	2
Áramkör rajz	A5Q00049740A 01	2011.10.04	2



a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított Tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják el:

A dokumentáció fajtája	A gyártó jelölése	Dátum	Oldalak száma
<b>FCA2001 RS232 modul (izolált)</b>	A5Q00005327		
Darabjegyzék	A5Q00005327G 08	2012.06.26	2
Szerelési rajz	A5Q00005327B 03	2007.12.10	4
Áramutas rajz	A5Q00005327A 03	2007.12.10	5
<b>FCA2002 RS485 modul (izolált)</b>	A5Q00009923		
Darabjegyzék	A5Q00009923K 16	2012.06.26	2
Szerelési rajz	A5Q00009923D 03	2006.04.20	4
Áramköri rajz	A5Q00009923B 03	2011.03.11	1
<b>FTO2001 Esemény-nyomtató készlet</b>	A5Q00010126		
Összeállítási rajz	A5Q00010126B 03	2010.08.27	1
Gyártói specifikáció	A5Q00010126 1.20		66
<b>LP kompl. FTO2002 LED kijelző (belső) modul</b>	AQ500010125		
Darabjegyzék	A5Q00010125H 08	2006.10.03	3
Szerelési rajz	A5Q00010125D 03	2006.07.20	3
Áramköri rajz	A5Q00010125B 04	2006.08.21	3

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított Tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják el:

A dokumentáció fajtája	A gyártó jelölése	Dátum	Oldalak száma
<b>Redundancia modul, REDUX</b>	G 206010		
<b>FHA2002</b>	A5Q00009916		
Hátlap	A5Q00009916B 15	2010.11.11	3
Kialakítási rajz			
<b>FN2008-A1</b>	S54400-F94-A1		
Ethernet switch (MM)			
Darabjegyzék	A5E00982443 31	2011.11.09	5
Darabjegyzék	A5E00982437 33	2012.02.03	1
Szerelési rajz	A5E00984386A 02	2009.11.05	2
Szerelési rajz	A5E00984386A 02	2009.11.05	2
Műszaki rajz	A5E00984386A 02	2009.11.05	6
Áramköri rajz	A5E00982443A 20	2011.07.25	33
<b>FN2008-A1</b>	S54400-F94-A1		
Ethernet switch (MM)			
Darabjegyzék	A5E00982471 08	2011.06.21	4
Szerelési rajz	A5E00984411A 01	2009.11.05	2
Szerelési rajz	A5E00984411A 01	2009.11.05	2
Műszaki rajz	A5E00984411A 01	2009.11.05	4
Áramköri rajz	A5E00982471A 08	2011.06.20	13

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított Tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják el:

A dokumentáció fajtája	A gyártó jelölése	Dátum	Oldalak száma
Száloptika csatoló (egy üzemmód) DL-48513-SM-ST-SBT Darabjegyzék	A5Q00028737 01	2010.09.01	1
Száloptika csatoló (több üzemmód) DL-48513-MM-ST-SBT: Darabjegyzék	A5Q00028736 01	2010.09.01	1
Száloptika csatoló (egy és több üzemmód) Adatlap	A24200-S1001-A2-01-3	2007.10.05	6
Száloptika csatoló (egy üzemmód) DL-48513-SM-ST-SBT: Kezelési utasítás	A24200-S1001-A2-02-3	2008.12.05	4
d-light logika Darabjegyzék	150061 01	2010.07.15	2
Kapcsolási rajz	150061 01	2010.07.15	4
Szerelési rajz	150061 01	2010.07.15	2
Áramköri lap terv	150061 01	2010.07.15	4

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított Tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják el:

A dokumentáció fajtája	A gyártó jelölése	Dátum	Oldalak száma
<b>d-light RS485 adapter:</b>			
Darabjegyzék	150075 01	2010.07.15	1
Kapcsolási rajz	150075 01	2010.07.15	1
Szerelési rajz	150075 01	2010.07.15	2
Áramköri lap terv	150075 01	2010.07.15	2
<b>d-light tápegység:</b>			
Darabjegyzék	150060 01	2010.07.15	2
Kapcsolási rajz	150060 01	2010.07.15	3
Szerelési rajz	150060 01	2010.07.15	1
Áramköri lap terv	150060 01	2010.07.15	2
<b>Szerelés</b>			
Műszaki rajz	72200399-V3-XX-ZB-EG-01 04	2008.12.16	1
Műszaki rajz	72200397-V3-XX-ZN-SL-01 03	2008.05.07	1
Műszaki rajz	72200398-V3-XX-ZN-SR-01 03	2008.05.07	1

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított Tanúsítványhoz

Utasítások a tanúsítvány tárgyának 1. sz. melléklet szerint történő alkalmazásához

Az FC722 típusú tűzjelző központra legfeljebb 252 perifériát lehet csatlakoztatni.

Az FC722 és az FC724 típusú tűzjelző központ és az FT724 kijelző- és kezelő egység az FN2001 (FCnet/SAFEDLINK) hálózati modulon át egymással hálózatba köthető.

Az FCnet/SAFEDLINK hálózatra a következők érvényesek:

Ha a hálózatra 512-nél több periféria van csatlakoztatva és az FC722 tűzjelző központ fölérendelt rendszer feladatokat lát el, akkor az FC722 tűzjelző központban egy redundáns FN2001 hálózat modul, és egy további FC722 ill. FC724 tűzjelző központon át egy redundáns kijelzést, illetve egy FT724 kijelző- és kezelő egységet kell betervezni a fölérendelt tűzjelző központ közvetlen közelében.

Az FC722 és az FC724 típusú tűzjelző központ és az FT724 kijelző- és kezelő egység az FN2008 (FCnet/optikai Ethernet) hálózati modulon át egymással hálózatba köthető.

Az FCnet/optikai Ethernet hálózatra a következők érvényesek:

Ha a hálózatra 512-nél több periféria van csatlakoztatva és az FC722 tűzjelző központ fölérendelt rendszer feladatokat lát el, akkor FCnet/SAFEDLINK hálózaton keresztül egy redundáns adatátviteli vonalat, és egy további FC722 ill. FC724 tűzjelző központon át egy redundáns kijelzést, illetve egy FT724 kijelző- és kezelő egységet kell betervezni a fölérendelt tűzjelző központ közvetlen közelében. Ebben az esetben nem szükséges az FN2001 hálózati modul az FCnet/SAFEDLINK hálózathoz.

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított Tanúsítványhoz

Utasítások a tanúsítvány tárgyának 1. sz. melléklet szerint történő alkalmazásához

Az FC722 típusú tűzjelző központ egy oltási terület vezérlésére alkalmas. Az oltórendszer standard interfész megvalósítása egy FDCIO224 oltásvezérlő modulon át történik.

Az FCI2001 tűzoltósági periféria modulon keresztül csatlakoztatható egy DIN 14661 szerinti tűzoltósági kezelő panel.

A REDUX típusú redundancia modul a tűzjelző központon belül és azon kívül is működtethető. Ha a redundancia modul üzemeltetésére a tűzjelző központon kívül kerül sor, akkor azt egy REDUX-G típusú fém házba kell telepíteni a tűzjelző központ közvetlen közelébe.

A REDUX típusú redundancia modultól a FAT 10 típusú tűzoltósági kijelző táblához menő átviteli utakat két külön lefektetett kábellel kell megvalósítani. Ekkor az egyik kábelben benne lehet az áramellátás és az adatvezeték is. A REDUX típusú redundancia modul és a FAT 10 típusú tűzoltósági kijelző tábla közötti legnagyobb vezetékhozzá nem szabad meghaladnia az 1000 m-t.

Az FC722 típusú tűzjelző központ üzemeltethető úgynevezett FCnet hálózatban is DL-48513-SM-ST-SBT egy üzemmódú üvegszál csatolóval vagy DL-48513-MM-ST-SBT több üzemmódú üvegszál csatolóval.

Az EN 54 2. rész szerint a következő opciók állnak rendelkezésre:

**Kijelzések:**

Riasztás-számláló, 7.13 fejezet

Jelzőpontokról érkező zavarjelzések, 8.3 fejezet

**Vezérlések:**

Kimeneti jelek továbbítás késleltetése, 7.11 fejezet

Két-jelzéses függőség, B típus, 7.12.2 fejezet

Két-jelzéses függőség, A típus, 7.12.3 fejezet

Címezhető pontok letiltása, 9.5 fejezet

Ellenőrzési állapot, 10. fejezet

a G 209076 számú 2013.01.25-én kiállított Tanúsítványhoz

Utasítások a tanúsítvány tárgyának 1. sz. melléklet szerint történő alkalmazásához

**Kimenetek:**

Kimenet riasztási készülékek vezérlésére, 8. fejezet

Kimenet tűzjelzés átviteli készülékéhez, 7.9.1 fejezet

Kimenet A típusú tűzvédelmi berendezések vezérléséhez, 7.10.1 fejezet

Kimenet B típusú tűzvédelmi berendezések vezérléséhez, 7.10.2 fejezet

Kimenet C típusú tűzvédelmi berendezések vezérléséhez, 7.10.3 fejezet

Kimenet zavarjelző készülékekhez, 8.9 fejezet

Standard I/O interfész, 11. fejezet

**Bemenetek:**

A tűzjelzések átviteli készülékéről érkező riasztás-visszaigazolási bemenet, 7.9.2 fejezet

Tűzvédelmi készülékek zavar-felügyelete, 7.10.4 fejezet

---

Alulírott Lipták Benedek, a BeneDictum Kft. fordítóirodájának vezetője, okl. tolmács és fordító igazolom, hogy a fenti magyar fordítás az angol nyelvű eredeti szövegével mindenben megegyezik (szakf. eng. száma 1/1991).

BeneDictum Kft.  
3533 Miskolc,  
Szántó Kovács János u. 68.  
Mobil: +36-20-9-580-579  
Adószám: 13231105-2-42  
Bankszámlaszám: HU734001201460389



Miskolc, 2013.07.16

Lipták Benedek

Irodavezető

Okl. tolmács és fordító